



# Un dixième anniversaire axé sur le plaisir pour le Casino de Charlevoix

Quand il s'agit de célébrer un anniversaire important, le Casino de Charlevoix ne fait pas les choses à moitié. En 1999, à l'occasion de son cinquième anniversaire, la maison de jeu avait triplé sa superficie. Cette année, pour célébrer ses 10 ans, le casino organise une grande fête de 11 jours, sous le thème *Une histoire de plaisir*.

Le coup d'envoi de ces célébrations hautes en couleur sera donné le soir du 24 juin par un spectacle pyromusical intitulé *La Soirée des étoiles du Casino de Charlevoix*, qui sera diffusé en direct sur les ondes de la station CIHO. Pour les gens de Charlevoix, la Saint-Jean-Baptiste représente bien plus que la Fête nationale des Québécois, car elle commémore l'ouverture du casino en 1994. C'est également à cette date que le Manoir Richelieu a rouvert ses portes après neuf mois de travaux en 1999.

Afin de souligner l'événement, la prestigieuse chaîne hôtelière Fairmont offrira gratuitement des visites guidées de son hôtel, qui célèbre également son 105<sup>e</sup> anniversaire cette année. Les touristes auront aussi la chance de prendre part à une visite commentée des jardins du Casino de Charlevoix.

Fidèles à leur rôle de moteurs de développement dans Charlevoix, le casino et le manoir accorderont aussi une place importante aux divers intervenants touristiques de la région. Chaque jour, les chapiteaux du *Plus grand des petits marchés* présenteront la fine fleur de l'artisanat, de la production agricole et de la gastronomie. Les visiteurs pourront ainsi découvrir de nombreux produits du terroir charlevoisien.

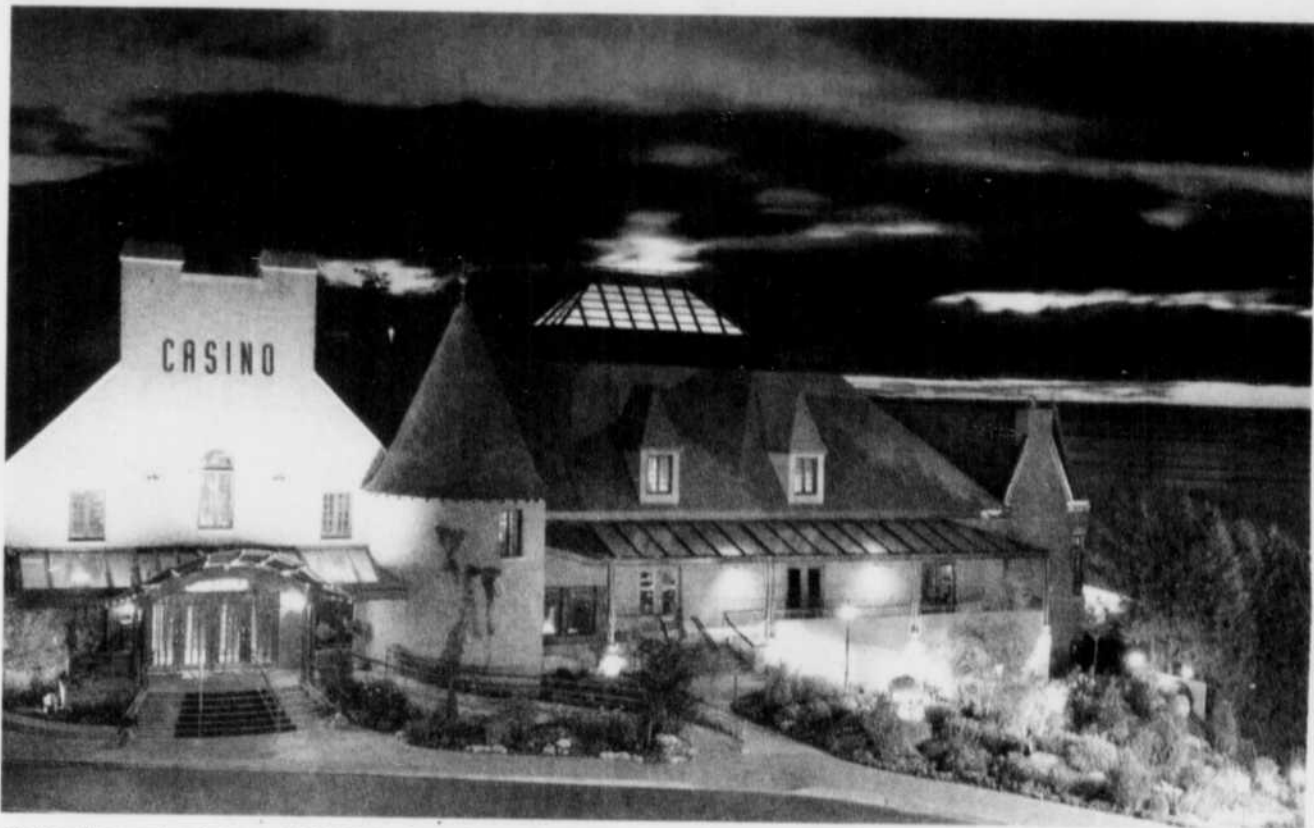
Et la région de Charlevoix ne saurait être bien représentée sans un volet artistique et culturel. Sur ce plan, les mélomanes seront servis, puisque des musiciens seront présents sur le site durant les onze jours de l'événement pour animer les *Midis en musique*. De plus, les artistes du Domaine Forget se produiront les vendredis, les samedis et les dimanches lors de 5 à 7 où le classique sera à l'honneur.

Une grande fête de 11 jours, sous le thème *Une histoire de plaisir*.

Chaque jour, à 16 h précises, les falaises de Pointe-au-Pic se renverront l'écho de quatre coups de canons. Cette canonnade donnera le signal au 78<sup>e</sup> régiment de Highlanders, dont les membres défilent dans leurs uniformes traditionnels au son des cornemuses.

Quand les dernières lueurs du Soleil auront quitté le ciel de Charlevoix, à 22 h 10, le site s'illuminera de mille feux lors des soirées *Plaisirs en lumières*. Dans les jardins éclairés par divers effets pyrotechniques tels que générateurs de flammes, projections et jeux de lumières, deux personnages étincelants habillés de fibre optique et crachant le feu divertiront à coup sûr les visiteurs émerveillés. Une promenade nocturne à ne pas manquer!

Voir CASINO en page 3



Depuis qu'il a ouvert ses portes, en 1994, le Casino de Charlevoix a joué un rôle important dans le développement touristique et économique de la région.

## Des retombées importantes pour la région de Charlevoix

Entrevue avec François Tremblay, directeur général du casino

« Le plus grand des petits casinos du monde »; tels sont les mots employés par François Tremblay pour décrire le Casino de Charlevoix. C'est avec une grande fierté que ce Malbécien a accepté, il y a un an à peine, le poste de directeur général de la maison de jeu qu'il avait aidé à mettre sur pied, au début des années 1990, à titre de directeur général de la Chambre de commerce de La Malbaie.

Même si sa nomination est relativement récente, François Tremblay fait partie de l'équipe de direction du Casino de Charlevoix depuis son ouverture en 1994. Il est donc bien placé pour faire le bilan de la première décennie d'opération de l'établissement voisin du Manoir Richelieu. « La création du casino a

été la concrétisation d'un beau rêve que caressaient les gens de Charlevoix, raconte-t-il. À l'époque, la construction s'est déroulée dans des délais exceptionnels grâce à un formidable travail d'équipe. »

L'investissement de 14,6 millions qu'a nécessité l'aménagement du Casino de Charlevoix a eu vite fait de rapporter gros à la région. Le taux d'occupation des établissements hôteliers de Charlevoix, qui était en baisse constante depuis 1988, a connu une hausse significative dès l'ouverture du casino, et ce, malgré une augmentation importante du nombre de chambres disponibles.

Voir RETOMBÉES en page 4



M. François Tremblay, directeur général du casino.



La peinture et la musique occuperont une place importante dans la programmation des festivités du 10<sup>e</sup> anniversaire.



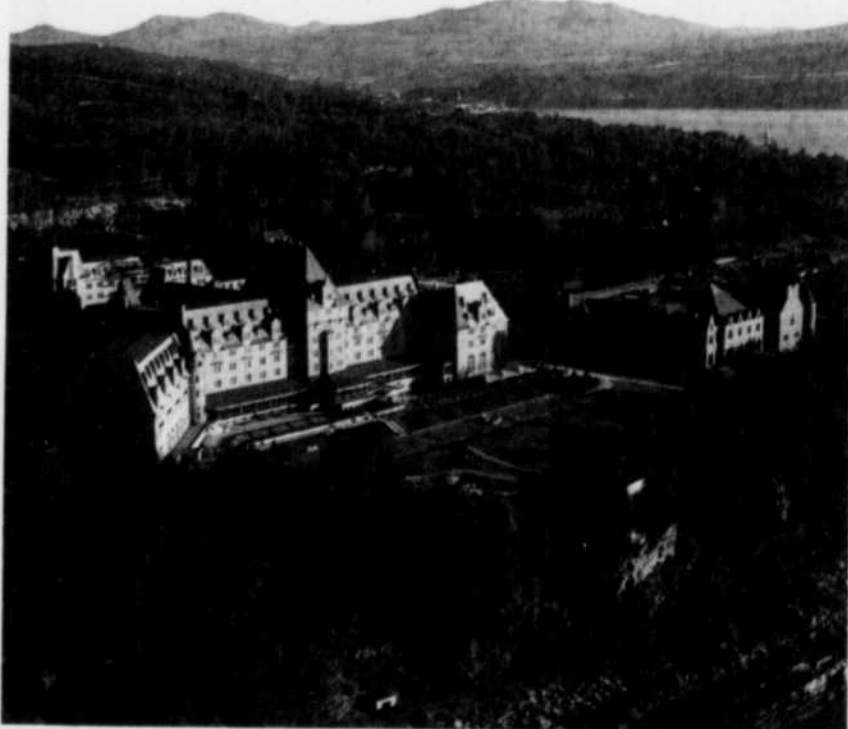
## Le président américain dans Charlevoix

Avant que Franklin D. Roosevelt et ses successeurs n'établissent officiellement Camp David comme retraite d'été, à partir de 1942, les présidents américains pouvaient passer leurs vacances estivales où ils le désiraient, et ce, même à l'extérieur des États-Unis. C'est ainsi que le 27<sup>e</sup> président, le Républicain William H. Taft, établit sa résidence d'été à Pointe-au-Pic pendant près de quarante ans. On raconte même que, lors de son mandat à la présidence, de 1909 à 1913, un fil télégraphique lui permettait de rester en communication avec la Maison Blanche. Il continua de passer ses étés dans Charlevoix durant plusieurs années par la suite et c'est lui qui inaugura le golf du Manoir Richelieu en 1925.

D'autres Américains fortunés firent construire leur « Summer resort » sur le boulevard des Falaises à Pointe-au-Pic. Parmi eux, il y aurait eu une famille Kennedy, qui a laissé son nom à la côte qui borde le club de golf Murray Bay.

À cette époque, le Manoir Richelieu était le lieu de villégiature préféré des Américains bien nantis. « Dans les années 1910 et 1920, les gens cherchaient à fuir les grandes villes américaines très polluées, où l'air était irrespirable en été », explique Serge Gauthier de la Société d'histoire de Charlevoix. Pour ces citadins en quête d'air pur, le principal attrait du manoir, construit en 1899, était d'être entièrement fait de bois.

Voir CHARLEVOIX en page 2



### LE CASINO DE CHARLEVOIX C'EST :

- Près de 1000 places de jeu
- Plus de 1 200 000 visiteurs par année
- Plus de 400 employés
- Une masse salariale de 15 millions \$
- Des revenus annuels de 30 millions de dollars pour le gouvernement québécois
- Des gros lots de 236 millions de dollars remportés depuis 10 ans dans les machines à sous

# Sept circuits touristiques à découvrir

**V**ous avez décidé de passer vos vacances en famille dans la région de Charlevoix afin de pouvoir admirer des paysages à couper le souffle et pratiquer des activités en plein air comme le kayak de mer et le vélo, sans oublier bien sûr de faire une croisière aux baleines. Toutefois, outre ces activités à caractère familial, chacun a également ses champs d'intérêt personnels.

Madame est férue d'histoire et de culture, tandis que monsieur a un net penchant pour l'artisanat et les métiers d'art. Votre jeune fils se passionne quant à lui pour tout ce qui touche la navigation et le transport maritime. Enfin, votre adolescente est une jeune artiste qui s'adonne à la peinture dans ses temps libres.

Mais comment concilier ces passions à première vue incompatibles? Soucieuse de répondre aux goûts et aux préférences de tous et de chacun, l'Association touristique de Charlevoix a élaboré sept circuits qui vous permettront de faire autant de visites différentes de la région. Le plus fantastique est que tous ces circuits sont accompagnés de la même carte de la région, ce qui facilite les combinaisons et, surtout, vous évite de passer à côté d'une attraction intéressante lors de votre passage dans Charlevoix.



Le circuit des Plus beaux panoramas et paysages de Charlevoix vous mènera vers des lieux d'une beauté à couper le souffle.



## Circuit de la Route des Saveurs de Charlevoix

Visitez les lieux de production des fromages, viandes, légumes et autres produits du terroir charlevoisien et goûtez les plats qui en découlent chez l'un ou l'autre des restaurateurs ou aubergistes membres de la Table Agro-Touristique de Charlevoix.

## Circuit des Métiers d'art de Charlevoix

Entrez à l'intérieur des boutiques et ateliers des artisans. Découvrez leurs œuvres faites de bois, de papier, de céramique, de textile ou autres, inspirées de toute la beauté de Charlevoix.

## Circuit du Patrimoine religieux de Charlevoix

Au fil des années, les gens de Charlevoix ont construit des lieux de culte favorisant le recueillement et ont créé des objets à l'image de leurs croyances. Aujourd'hui encore, ces sites offrent des perspectives magnifiques sur les paysages de Charlevoix.

## Circuit du Patrimoine maritime de Charlevoix

Des goélettes aux quais de pêche, en passant par plusieurs autres infrastructures reliées au fleuve Saint-Laurent, revivez une époque où la mer avait une toute autre signification pour les habitants de Charlevoix.

## Circuit des Plus beaux panoramas et paysages de Charlevoix

La région de Charlevoix regorge de magnifiques paysages et panoramas. Ce circuit vous invite à découvrir des lieux dont la beauté est à couper le souffle en vous guidant vers des endroits parfois méconnus des visiteurs.



## Circuit des Peintres de Charlevoix

Charlevoix, c'est plus que la simple beauté des lieux. C'est aussi une explosion d'expressions qui se manifestent de plusieurs façons, particulièrement par le médium de la peinture. Découvrez la passion des artistes peintres d'hier à aujourd'hui et leurs œuvres d'ici et d'ailleurs.

## Circuit du Patrimoine culturel de Charlevoix

Ce circuit regroupe les institutions muséales, les musées privés et locaux, de même que les économusées et quelques autres sites d'intérêt. Il vous entraîne à travers villes et villages afin d'illustrer le passé et le présent et vous faire découvrir les richesses culturelles distinctes et la tradition touristique de la région.

## CHARLEVOIX

Suite de la une

C'était aussi la belle époque du cinéma muet. Parmi ses plus célèbres pensionnaires, le manoir a accueilli Jean Harlow, Charlie Chaplin ainsi que le couple Douglas Fairbanks et Mary Pickford. « La vocation internationale du Manoir Richelieu diminua grandement après qu'on eut construit le nouveau manoir pour remplacer celui qui avait été complètement rasé par un incendie, en septembre 1928 », affirme Serge Gauthier. Il faut dire que la crise des années 1930 n'a pas beaucoup aidé.

### L'histoire du casino

Attendant au manoir, la Canada Steamship Lines, qui était propriétaire de l'hôtel fit construire une salle de spectacle qu'elle baptisa casino. Malgré cette appellation, il n'y avait pas de machines à sous ni de tables de jeu, mais seulement des spectacles pour les clients du Manoir Richelieu.

Dans les années 1940 et 1950, les vedettes de l'heure Fred Astaire, Bing Crosby et Bob Hope, qui ont plusieurs fois joué ensemble au grand écran, y donnèrent des représentations. Dans la piscine d'eau salée adjacente, Esther Williams et ses girls présentaient pour leur part des ballets aquatiques.

Les beaux jours du casino, comme ceux du Manoir Richelieu, prirent cependant fin en 1966 avec l'interruption des croisières sur le fleuve et le Saguenay par la Canada Steamship Lines. Acquis 10 ans plus tard par le gouvernement du Québec, le casino a accueilli des grands noms de la chanson québécoise tels que Vigneault, Ferland, Lapointe et Deschamps avant d'abriter un théâtre d'été durant les années 1980.

## Une tradition d'accueil de plus de 200 ans

Le Chalmard's Lorne House, construit en 1867, fut l'un des premiers hôtels de Pointe-au-Pic. Toutefois, la vocation de lieu de villégiature de Charlevoix a commencé bien avant. Déjà, en 1800, des visiteurs séjournaient dans la région.

Au XX<sup>e</sup> siècle, l'hébergement s'est organisé, tout en restant fidèle à la tradition. Des gîtes, des auberges et de petits hôtels se sont implantés dans les sites les plus enchanteurs, au grand plaisir des amateurs de nature et de plein air.

Et que dire de la gastronomie charlevoisienne? Misant sur des produits du terroir de plus en plus raffinés et diversifiés, dont le réputé fromage Migneron et le veau de Charlevoix, la cuisine locale fait le bonheur des gourmets et des gourmands. En empruntant la Route des Saveurs, qui s'étend tout le long du fleuve Saint-Laurent, les visiteurs peuvent acheter des produits frais directement des producteurs ou s'arrêter à l'une des bonnes tables de la région pour déguster quelques-uns des mets qui contribuent à forger la réputation d'excellence de Charlevoix.

### Des panoramas inspirants

Au fil des ans, les paysages bucoliques de Charlevoix ont séduit des poètes, des écrivains, des musiciens et, surtout, des peintres. Parmi les plus célèbres, on peut citer Clarence Gagnon, Marc-Aurèle Fortin, René Richard et Jean-Paul Lemieux. Encore aujourd'hui, Charlevoix est une des régions du Québec où l'on trouve le plus grand nombre de galeries d'art et d'ateliers de peintres.

Ils ne sont toutefois pas les seuls à reconnaître la beauté inimmuable de la région. En 1989, l'UNESCO conférait à Charlevoix le statut de réserve mondiale de la biosphère, un fait très rare pour une zone habitée.

Pour de plus amples renseignements sur les circuits touristiques ou sur tout autre attrait de la région, communiquez avec l'Association touristique de Charlevoix au (418) 665-4454 ou sans frais de l'extérieur au 1 800 667-2276.

Site Web : [www.tourisme-charlevoix.com](http://www.tourisme-charlevoix.com).

Charlev*oix*

**CET ÉTÉ, CHARLEVOIX  
VOUS OFFRE  
DES FORAITS**

**À LA HAUTEUR  
DE SA RÉPUTATION  
PROFITEZ-EN !**

**1 800 667-2276 • [www.tourisme-charlevoix.com](http://www.tourisme-charlevoix.com)**

Québec



**CASINO**

Suite de la une

Outre ces activités récurrentes, la programmation des festivités comprend des événements ponctuels qui vous donneront sûrement envie de passer vos vacances dans la région de Charlevoix. D'ailleurs, pour vous aider à faire durer le « plaisir », l'hôtel Fairmont Le Manoir Richelieu propose son forfait *105 ans d'histoires de cœur et de plaisir* à partir de 105 \$ par personne. Il comprend l'hébergement pour une nuit en chambre Fairmont et le petit déjeuner au restaurant Le Saint-Laurent.

Vous pourrez profiter de votre séjour pour découvrir le spectaculaire nouveau parcours 9 trous du Club de golf du manoir, qui est ouvert au public depuis l'an dernier. À compter de la mi-juillet, les véritables passionnés de golf voudront sûrement revenir pour faire l'essai du premier parcours 9 trous de l'ancien terrain du manoir, qui sera de nouveau accessible après avoir été complètement réaménagé. C'est aussi à ce moment que les golfeurs pourront emprunter pour la première fois le sentier panoramique reliant l'hôtel au nouveau Clubhouse.

Parmi les attractions à voir absolument pendant les festivités, on peut citer l'activité *Peinture en direct*, combinant musique et peinture, le 26 juin, le séminaire qui se tiendra le mardi 29 juin dans les jardins du casino. Cette activité sera parrainée par l'aquarelliste de renom Jacques Hébert, qui saura transmettre aux participants son amour de la peinture mais aussi son admiration pour les paysages de Charlevoix qu'il a immortalisés à maintes reprises sur ses toiles.

Le dimanche 4 juillet, pour clôturer les célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire du casino, l'Association

des voitures antiques du Saguenay—Lac-Saint-Jean donnera aux visiteurs l'impression de voyager dans le temps, alors que des dizaines de belles d'autrefois paraderont sur le site au grand plaisir des nostalgiques. Pour de plus amples détails au sujet des activités qui marqueront les 11 jours de fêtes, soit du 24 juin au 4 juillet, veuillez consulter la programmation ci-dessous :



# Programmation 10<sup>e</sup> anniversaire

## COUP D'ENVOI : LA SOIRÉE DES ÉTOILES

Cette grande fête de la région de Charlevoix débutera le soir du **24 juin** dans une explosion de couleurs et de magie, grâce à la Soirée des étoiles du Casino de Charlevoix, un spectacle pyromusical tiré du quai de Pointe-au-Pic et diffusé sur les ondes de CIHO. Des feux d'artifice grandioses offerts en partenariat avec La ville de La Malbaie, afin de souligner la fructueuse collaboration de tous au succès touristique de la région.

## ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Les fêtes du 10<sup>e</sup> anniversaire : de l'animation pendant toute la journée sur le site du Casino de Charlevoix et du Fairmont Le Manoir Richelieu du 24 juin au 4 juillet. En plus des activités décrites ci-dessous, le bar La Timonerie présentera des spectacles du jeudi au dimanche en soirée.

## ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

- 26 juin** **Peinture en direct** : assistez à une performance de peintres et de musiciens qui créeront, en une journée, des œuvres inspirées par la fête. Les œuvres seront mises à l'encan pour clôturer la journée.
- 29 juin** **Le plaisir de peindre** : participez à un séminaire parrainé par l'aquarelliste Jacques Hébert sur les terrains du complexe, journée se terminant par un vernissage : venez admirer un jardin de chevaux! (places limitées).
- 4 juillet** **Parade de voitures antiques** : c'est au son des moteurs ronronnants que l'Association des voitures antiques du Saguenay—Lac-Saint-Jean souhaitera la bienvenue aux visiteurs de passage. Ce clin d'œil à la tradition du tourisme automobile dans la région donnera lieu à une belle parade clôturant les festivités!

## Tous les jours du 24 juin au 4 juillet

<b>10 h à 17 h (Départs réguliers)</b>	Découvrez les attraits du site grâce aux <b>visites historiques</b> du Fairmont Le Manoir Richelieu et aux <b>visites commentées</b> des jardins du casino.
<b>10 h à 17 h</b>	<b>Animation</b> sur le site : à divers moments de la journée, prenez part aux divertissements historiques, aux jeux, à la photographie et laissez-vous émerveiller par le théâtre et les contes et légendes.
<b>12 h à 16 h et 18 h à 22 h</b>	<b>Le plus grand des petits marchés</b> : venez rencontrer artisans, artistes, cultivateurs et commerçants qui vous feront découvrir les douceurs de Charlevoix.
<b>12 h à 13 h 30</b>	Profitez des <b>midis en musique</b> .
<b>16 h</b>	<b>Le coup de canon</b> : assistez à son protocole au son des cornemuses et laissez-vous ensorceler par son conteur de légendes et d'histoires.
<b>17 h à 19 h</b>	Les « 5 à 7 » du <b>Domaine Forget</b> .
<b>Judi, vendredi et samedi à compter de 21 h 30</b>	Savourez l'émotion des soirées ambiance et spectacle de <b>La Timonerie</b> .
<b>De 22 h à la fermeture</b>	Enfin, pour terminer chaque soirée, laissez-vous gagner par la magie des <b>Plaisirs en lumières</b> (pyrotechnie et animation lumineuse sur le site du Complexe).

**Du 23 juin au 20 août** **Théâtre d'été**  
**Poison d'Avril** de Guylaine Tremblay et Simon Fortin. En même temps que le lancement des festivités du 10<sup>e</sup> anniversaire du casino, le Théâtre d'été Laure-Conan ouvre sa première saison dans une salle renouvelée, au cégep de La Malbaie, à 20 h du jeudi au dimanche.  
**Coût 25 \$ • Tél. : (418) 665-2007**

## QUELQUES GAGNANTS DE NOTRE « HALL OF FAME »

**Danielle Demers**  
**545 662 \$**  
*Jeux de puissance*  
 Québec, novembre 1999

**André Perron**  
**215 870 \$**  
*Poker des Caraïbes*  
 Les Éboulements, juin 2000

**Henriette Pérusse**  
**155 032 \$**  
*Joker Wild*  
 St-Louis de Pintendre, février 2002

**Gilbert Lagueux**  
**119 878 \$**  
*Jokers's Wild*  
 Tring-Jonction, avril 2003

**Mabel Hérodier**  
**119 113 \$**  
*Diamond Five*  
 Baie-James, février 2000

**Claude Papineau**  
**115 134 \$**  
*Joker's Wild*  
 Laval, juillet 2003

**Jeannette Ouellet**  
**111 717 \$**  
*Joker's Wild*  
 La Malbaie, décembre 1999



## VENEZ CÉLÉBRER 105 ANS D'HISTOIRES DE CŒUR ET DE PLAISIR!

À l'occasion des célébrations du 10<sup>e</sup> anniversaire du casino, le Manoir Richelieu offre son forfait *105 ans d'histoires de cœur et de plaisir* à partir de :

**105 \$\***  
 par personne

Comprend l'hébergement pour une nuit en chambre Fairmont et le petit déjeuner au restaurant Le Saint-Laurent.

**Fairmont**  
 LE MANOIR RICHELIEU

Pour plus de renseignements sur les forfaits d'hébergement ou pour effectuer une réservation, composez le **1 800 441-1414** ou visitez le **www.fairmont.com**.

\*Valable du 24 juin au 4 juillet 2004.



# Le bar-spectacle La Timonerie

## Un incontournable du « night life » charlevoisien

**E**n tant que moteur de développement de la région, le Casino de Charlevoix ne ménage pas ses efforts pour bonifier l'offre touristique en se positionnant comme un complément des autres pôles d'attraction de Charlevoix. C'est dans cet esprit qu'a été créé le bar-spectacle La Timonerie, un terme qui désigne la cabine de pilotage d'un navire.

Avec son décor d'inspiration navale, dont la pièce maîtresse est sans contredit le magnifique vitrail réalisé par Maryse Proteau et François Raymond, La Timonerie évoque la longue tradition maritime de la région de Charlevoix de même que les navires de croisière à vapeur — surnommés « bateaux blancs » par la population locale — qui amenèrent des milliers de touristes américains sur la côte charlevoisienne à partir de 1854.

de Québec et d'ailleurs. Parmi eux, on peut mentionner le duo de blues cajun Jay Sewall, qui vient tout juste de lancer un nouvel album, et Charles Biddle Jr. Le bar-spectacle peut aussi se targuer d'avoir déjà accueilli le bluesman Alan Gerber, ancien chanteur du groupe Rhinoceros, qui a fait des tournées avec Janis Joplin, Jefferson Airplane, Jimi Hendrix et Steppenwolf dans les années 1960.

La Timonerie évoque la longue tradition maritime de la région de Charlevoix

Côté spectacles, on pourrait comparer La Timonerie au bar L'Emprise de l'hôtel Clarendon. Il s'agit d'un endroit intime d'une capacité de 50 places assises, qui peut accueillir environ 75 personnes au total. D'ailleurs, plusieurs artistes qui s'y produiront au cours de l'été ont déjà fait les belles nuits

Cela dit, La Timonerie ne fait pas uniquement dans le jazz et le blues. Au nombre des artistes les plus connus qui y ont présenté des spectacles par le passé, il y a le groupe One Way, le guitariste John McGill, Gina Seram et le groupe latino montréalais Québec.

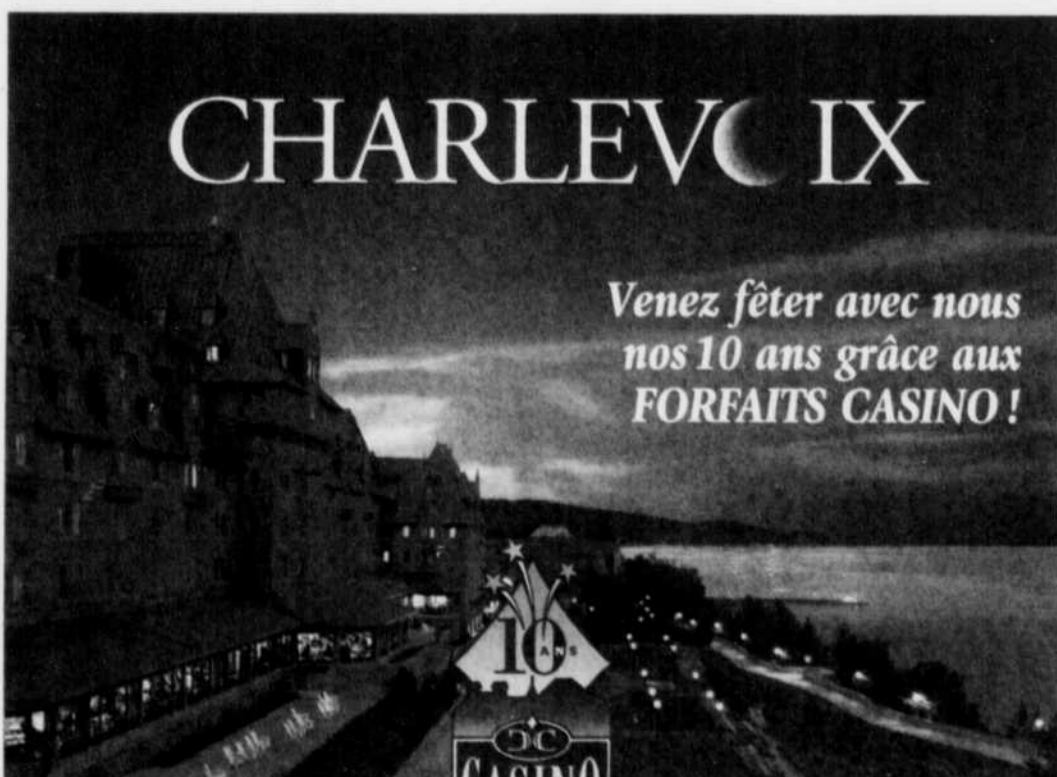
« En raison de la présence du casino, il y a beaucoup de roulement à La Timonerie », affirme Marie Hélène Guay, directrice du service à la clientèle marketing, resto casino. « Les gens viennent prendre un verre pour écouter quelques chansons, vont jouer un peu et reviennent plus tard. Quant aux artistes, rares sont ceux qui restent sur la scène. La plupart descendent dans la salle pour voir les spectateurs. »

Cependant, le divertissement n'est pas la seule vocation de La Timonerie. « Nous tenons souvent des événements privés tels que des 5 à 7 pour des entreprises qui souhaitent récompenser leurs employés ainsi que des tournois de machines à sous, précise Mme Guay. Lors de ces tournois, les machines fonctionnent en mode crédit, c'est-à-dire qu'il n'est pas nécessaire d'y mettre des pièces de monnaie pour jouer, et les participants accumulent des points. Celui ou celle qui a amassé le plus de points à la fin de la soirée remporte un prix. Une partie de plaisir assurée ! »

D'autres formes de divertissement ont déjà commencé à élargir l'horizon culturel de Charlevoix. Par exemple, la pièce de théâtre *Poison d'Avril*, sera présentée du 23 juin au 20 août au théâtre Laure-Conan du cégep de La Malbaie.



L'ambiance est toujours chaleureuse et décontractée au bar-spectacle La Timonerie.



# CHARLEVOIX

Venez fêter avec nous nos 10 ans grâce aux FORAITS CASINO !



Renseignez-vous sur les Forfaits-Casino  
1 800 665-2274

TARIFS À PARTIR DE :

Fairmont Le Manoir Richelieu ★★★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	279 \$	Hôtel Baie-Saint-Paul ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	75 \$
Auberge des Falaises ★★★★★ Coucher, souper, petit-déjeuner et 50 \$ de jetons-cadeaux	319 \$	Hôtel Econo Lodge/Restaurant Le Plaza ★★★ Coucher, souper, petit-déjeuner et 20 \$ de jetons-cadeaux	222 \$
Auberge Des 3 Canards ★★★★★ Coucher, petit-déjeuner et 20 \$ de jetons-cadeaux	228 \$	La Remontée (Appartements-Hôtel) ★★★ Coucher et 10 \$ de jetons-cadeaux	68 \$
Auberge Au Petit Berger ★★★ Coucher, souper, petit-déjeuner et 20 \$ de jetons-cadeaux	210 \$	Le Petit Manoir du Casino ★★★ Coucher, souper, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	155 \$
Auberge Beauséjour ★★★ Coucher, souper, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	180 \$	Motel Le Point de Vue ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	109 \$
Auberge de nos Aïeux et Motels ★★★ Coucher, souper, petit-déjeuner et 20 \$ de jetons-cadeaux	184 \$	Motel/Restaurant Le Mirage ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	97 \$
Auberge des Peupliers ★★★ * par pers pour 2 jours Coucher, souper, petits-déjeuners et 10 \$ de jetons-cadeaux	190 \$*	Auberge La Châtelaine ★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	140 \$
Auberge Donohue ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	105 \$	La Maison des Berges du St-Laurent ★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	75 \$
Auberge Fleurs de Lune ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	150 \$	L'Eau Berge ★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	95 \$
Auberge La Romance ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	169 \$	Manoir Charlevoix ★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	174 \$
Auberge Larochelle ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	149 \$	Motel du Restaurant Bar Chez Pierre ★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	96 \$
Auberge Les Sources ★★★ Coucher, petit-déjeuner et 10 \$ de jetons-cadeaux	135 \$	Tarifs pour 2 pers., par nuit en occ. double jusqu'au 15 octobre 2004. Service compris si des repas sont inclus. Taxes en sus. Certaines restrictions s'appliquent.	

### BAR LA TIMONERIE • PROGRAMME DE JUILLET

Pour une histoire de cœur et de musique, mettez les voiles sur La Timonerie !

24, 25, 26 et 27 juin	Dan Martel and Friends	Blues	à compter de 21 h 30
1, 2, 3 et 4 juillet	Duo David et Martin	Chansonniers	à compter de 21 h 30
9 et 10 juillet	Duo Karmen	Rythm'n blues	à compter de 21 h 30
15, 16 et 17 juillet	Duo Jay Sewall	Blues-cajun	à compter de 21 h 30
22, 23 et 24 juillet	Duo Martel et Charles	Biddle blues-jazz	à compter de 21 h 30

### RETOMBÉES

Suite de la une

Forts de ce vif succès, les nouveaux propriétaires du Manoir Richelieu et du Casino de Charlevoix, un consortium formé de Loto-Québec, des Hôtels Canadien Pacifique (aujourd'hui Fairmont) et du Fonds de Solidarité de la FTQ, ont décidé d'accroître la mise en ajoutant, en 1999, une nouvelle section à l'endroit où se trouvait une piscine datant des années 1930. Grâce à cet agrandissement, dont l'architecture s'intègre parfaitement au style château normand de l'édifice original et du manoir, le casino a augmenté sa superficie totale de 2800 m<sup>2</sup> (30 128 pi<sup>2</sup>) à 6500 m<sup>2</sup> (69 940 pi<sup>2</sup>). Du même coup, la superficie de jeu est passée de 900 m<sup>2</sup> (9 684 pi<sup>2</sup>) à 2750 m<sup>2</sup> (29 590 pi<sup>2</sup>). Les travaux comprenaient aussi la construction d'un stationnement étagé d'une capacité de 350 places.

En plus d'ajouter 470 nouvelles machines à sous et 7 tables de jeu, Loto-Québec, qui gère le Casino de Charlevoix, en a profité pour introduire certaines nouveautés, dont un jeu de Keno de 20 places, un jeu de bingo électronique et une table de poker Pai Gow. Le nombre de places de jeu est ainsi passé de 408 à 970.

#### Un coup de pouce au tourisme

François Tremblay ne pourrait être plus satisfait de la croissance affichée par le Casino de Charlevoix depuis 10 ans. « L'an dernier, nous avons accueilli 1 200 000 visiteurs, ce qui représente une progression de près de 50 % par rapport aux 700 000 visiteurs que nous avons reçus à notre première année d'opération, affirme-t-il. Grâce aux voyages organisés, nous avons également fait des gains considérables pendant la saison morte. Il y a six ans à peine, environ 400 autobus par année transportaient des gens au casino, alors qu'aujourd'hui, il y en a plus de 3300 », ajoute-t-il.

Et il n'est pas le seul à se réjouir de l'activité touristique générée par le casino. « Il s'agit d'un attrait majeur pour notre région et nous nous estimons très chanceux de pouvoir

bénéficier de cet atout », indique Jacques Lévesque, directeur général de l'Association touristique de Charlevoix. « En revanche, plusieurs parieurs viennent au Casino de Charlevoix en raison du charme et des attraits touristiques de la région. »

D'ailleurs, le casino et le manoir investissent beaucoup d'argent chaque année pour faire la promotion de Charlevoix. « Nous travaillons de concert avec une trentaine d'intervenants touristiques pour offrir des forfaits combinant le casino, l'hébergement et des activités comme le golf, les excursions aux baleines et le ski en hiver », soutient François Tremblay.

#### Des emplois stables dans la région

Bien sûr, l'agrandissement du casino et l'augmentation du nombre de visiteurs ont nécessité l'embauche de personnel additionnel. « Notre personnel actuel compte quelque 400 employés, dont 65 % sont originaires de la région de Charlevoix, précise François Tremblay. Toutefois, ce qui me réjouit le plus c'est le fait que, des 275 personnes que nous avons embauchées à l'ouverture, 134 sont encore avec nous après 10 ans, ce qui constitue un taux de rétention supérieur à 50 %. Nous pouvons donc en conclure que nous avons atteint un des principaux objectifs que nous nous étions fixés, soit de créer des emplois stimulants pour inciter les jeunes à demeurer dans Charlevoix. »

En fait, plusieurs nouveaux résidents sont venus s'établir en permanence dans la région après avoir été embauchés au casino. « Le casino a eu un véritable impact sur le développement résidentiel dans notre ville, mentionne Jean-Luc Simard, maire de La Malbaie. Nous sommes une des seules municipalités au Québec qui possède des terrains à vendre. Depuis l'ouverture du Casino de Charlevoix et la restauration du Fairmont Le Manoir Richelieu, une centaine de maisons ont été construites à La Malbaie. »